

Výroční zpráva za rok 2022

I. Úvod

Nadační fond Bible21 vznikl v roce 1994 s cílem vytvořit nový překlad Bible, který by byl věrný originálním textům a zároveň promlouval ke čtenářům 21. století v současné, srozumitelné češtině.

Od 25. února 1999 je Nadační fond Bible21 registrován pod spisovou značkou N 72 u Krajského soudu v Českých Budějovicích a je mu přiděleno IČO 643 55 799. Fond v roce 2022 řídila Správní rada ve složení Monika Součková (předsedkyně), Václav Šístek a Marek Rolný. Ředitelem kanceláře NF byl Luboš Kendra, revizorem byl Lukáš Pokorný a s kancelářskou agendou pomáhala Kristýna Ptáčková. Fond sídlí na adrese Rudolfovská 545, 370 01 České Budějovice.

Po 15 letech práce překladatelského týmu byl v roce 2009 prvotní cíl naplněn a v nakladatelství BIBLION vyšla kompletní Bible21, která se velmi rychle stala oblíbeným překladem nejen v církvích, ale i mimo ně.

I díky podpoře NF Bible21 bylo již vydáno přes 190.000 výtisků Bible21 a přes 800.000 Nových zákonů. V současnosti nadační fond podporuje přípravu **Studijní Bible21** a několik dalších zajímavých projektů, např. každoroční **Celonárodní čtení Bible**.

Nadační fond Bible21 se zaměřuje na naplňování těchto cílů:

1. **Podpora vydávání a šíření Bible v současném jazyce**
2. **Podpora biblické gramotnosti skrze publikace, přednášky, kulturní a jiné projekty**
3. **Podpora církví v oslovování české společnosti biblickým poselstvím**

II. Podporované projekty

Nadační fond se dlouhodobě věnuje projektům, jejichž smyslem je šíření Bible a povědomí o biblickém poselství v české společnosti:

Tisk Bible21

Nadační fond od počátku finančně podporuje **vydávání překladu Bible21**, jehož vznik v letech 1994—2008 zaštiťoval a financoval. V r. 2009 pak bylo i díky podpoře NF B21 vydáno celkem 118.000 výtisků Bible21. Od té doby jsou distribuovány Bible21 v mnoha různých variantách — v pevných deskách, v umělé i pravé kůži, velké a ilustrované vydání, verze s deuterokanonickými knihami, kapesní Nový zákon, Bible21 v umělé kůži PU, revidované vydání Bible21 v pevných deskách i vydání v různých barvách umělé kůže PU.

V roce 2022 vyšlo **nové vydání Bible21 v umělé kůži** (černá, hnědá a tyrkysová varianta) v celkovém nákladu 4.728 výtisků. Zároveň vyšla luxusní varianta vázaná **v pravé kůži** se zlatou ořízkou a v dárkovém boxu nákladem 592 výtisků.

Dalšího dotisku se dočkalo populární vydání *Bible21 paperback*, které poprvé vyšlo v roce 2019. Cenově nejdostupnější Bible21 podtrhuje hlavní myšlenku celého projektu: učinit Bibli dostupnou v každém ohledu a pro co nejširší okruh čtenářů. Celkový náklad dotisku činil 15.000 výtisků, přičemž 10.000 výtisků si odebrala misijní organizace Eastern European Mission.

Od prvního vydání v roce 2009 už spatřilo světlo světa přes 190.000 výtisků *Bible21*. V roce 2022 se nám podařilo distribuovat 16.173 Biblí, 5.127 Nových zákonů a 7.604 výtisků jednotlivých biblických knih nebo částí Bible. **Celkový počet distribuovaných Biblí a další duchovní literatury tak v roce 2022 dosáhl 37.000 výtisků.**

Studijní Bible21

Dlouholetý projekt *Studijní Bible21* pokračoval v roce 2022 v o něco menší míře, pokračovala práce na epistolách a rozpracována je kniha Zjevení. Vedoucí projektu Alexandr Flek se soustředil na rozvoj nakladatelství Biblion, které *Bibli21* vydává, a také předávání řízení nakladatelského provozu. Došlo tak k částečnému zpomalení v práci na projektu a nyní je připravený aktualizovaný plán postupu. Na konci roku se Alexandru Flekovi podařilo řízení provozu kompletně předat a má tak volné ruce pro práci na *Studijní Bibli21*.

Z předchozích let jsou již kompletně přeloženy (včetně poznámkového aparátu) tyto biblické knihy: Da, 1Tm, 2Tm, Tt, 1J, 2J, 3J, věžeňské listy apoštola Pavla (Ef, Fp, Ko, Fm) a 1. a 2. list Petřův. Všechny dokončené biblické knihy *Studijní Bible21* jsou k dispozici pro členy Klubu Bible21 na www.bible21.cz. Většina z nich je také dostupná v tištěné verzi na e-shopu nakladatelství Biblion www.biblion.cz.

Dokončení *Studijní Bible21* je náročným a dlouholetým projektem. Cílem je vydání *Bible21* s bohatým poznámkovým aparátem. Finální podoba studijní Bible bude obsahovat úvody k jednotlivým knihám, tematické články, mapky, časové osy, komentáře a vysvětlivky. Vlastní biblický text je již přeložen v rámci *Bible21*, text poznámkového aparátu se zakládá na anglické vydání *NLT Study Bible*, který je ovšem upravován tak, aby byl přístupný a relevantní pro české čtenáře. Rozsah poznámkového aparátu je přes 1 milion slov, což tvoří více než dvojnásobek objemu vlastního biblického textu. Jedná se tedy o velmi pečlivou a nesmírně náročnou práci, kterou nelze uspěchat nebo nějak obejít, protože nám jde o odbornou i jazykovou úroveň a zároveň o srozumitelnost pro co nejširší okruh čtenářů.

Nesmírně si proto vážíme podpory všech přispěvatelů Nadačního fondu Bible21, kteří se podílejí na financování tohoto díla. V současnosti máme přes 60 věrných partnerů, členů Klubu Bible21, kteří práci na *Studijní Bibli21* podporují pravidelnými či jednorázovými příspěvky. Budeme moc vděční za jakoukoli další podporu, která nám umožní toto dílo dovést do zdárného konce.

Celonárodní čtení Bible

I v roce 2022 o Velikonocích Nadační fond Bible21 koordinoval [Celonárodní čtení Bible](#). **Téma letošního ročníku reflektovalo situaci války na Ukrajině** a příchod množství ukrajinských válečných uprchlíků do Česka. Letošní ročník tak nesl dvojjazyčné česko-ukrajinské motto z Janova evangelia „A to Světlo svítí ve tmě / Світло світить у темряві“.

Ve spolupráci s nakladatelstvím Biblion připravil nadační fond **dvě ukrajinsko-česká vydání evangelia podle Jana**. Známy biblický text tak mohl posloužit k naplnění duchovních potřeb ukrajinských uprchlíků a zároveň jim nabídl příležitost pro seznámení se s češtinou a latinkou. Díky anonymnímu dárci ze zahraničí a dalším drobným dárcům bylo možné vydání pořídit za symbolickou 1 Kč. Obě publikace vyšly v souhrnném nákladu 17.000 výtisků, do konce roku 2022 se podařilo distribuovat 6.464 výtisků.

Během pravoslavného (a tedy i ukrajinského) velikonočního týdne proběhlo česko-ukrajinské pašijové čtení z Janova evangelia ve chrámu sv. Vavřince na pražském Petříně. Účinkovali generální sekretář Ekumenické rady církví Petr Jan Vinš, paní Ljudmyla z ukrajinského Charkiva, Alexandr Flek a další. [Záznam čtení](#) je dostupný na facebookové stránce Celonárodního čtení Bible.

Výjezd na Ukrajinu

Další iniciativa, která vznikla jako reakce na válečnou situaci na Ukrajině, bylo **vyhlášení humanitární sbírky na pomoc Ukrajině** v červnu 2022. Díky dárcům, zejména z dejvického sboru ČCE, ale i dalším, se nám podařilo vybrat **více než 1 000 Euro na nákup potravin a hygienických prostředků**. Ty byly převezeny přímo na Ukrajinu do Evangelického kostela Proměnění Páně v Rivne. Místní dočasný humanitární sklad zásobuje potřebné lidi z kyjevského předměstí Irpiň a jeho okolí.

Organizačně náročný a ne úplně bezpečný převoz humanitární sbírky podnikl hlavní překladatel *Bible21* Alexandr Flek spolu s publicistou a hudebníkem Bobem Fliedrem. **Zpět do Čech přivezli Saša s Bobem stovky ukrajinských křesťanských knih**, které odkoupili od místních nakladatelství, aby i v Čechách mohli přichozí z Ukrajiny číst ve svém jazyce duchovní literaturu. S výběrem a shromážděním knih (pro cílovou skupinu zejména maminek a dětí) pomohl ukrajinský pastor Sergej Sologub z Irpině, jednoho z míst nejvíce zasažených válečnými hrůzami.

Ukrajinské knihy jsme pak v Čechách poskytli sborům, komunitním centrům, knihovnám i jednotlivcům, kteří se o uprchlíky z Ukrajiny starají. Knihy se dostaly mj. i na dětské tábory a do různých ubytovacích zařízení. Jsme vděční za vaši podporu tohoto projektu a zejména za Boží požehnání a ochranu při jeho realizaci.

Klub Bible21

Klub Bible21 původně sdružoval podporovatele práce na překladu Bible21. Dnes jeho členové podporují svými finančními příspěvky a modlitbami vydání *Studijní Bible21*. **Klub je stále otevřen pro kohokoli, kdo sdílí myšlenku Nadačního fondu Bible21** — totiž šířit v naší zemi Boží slovo ve srozumitelné a dostupné formě. K výhodám členství patří online zpřístupnění všech hotových textů *Studijní Bible21* a také 20% sleva na všechny produkty nakladatelství Biblion. Jako nezisková organizace vystavujeme na poskytnuté dary potvrzení, které lze uplatnit pro odpočet z daňového základu.

Více informací je k dispozici na naší stránce www.bible21.cz.

Vydávání další duchovní literatury

Spolupráce Nadačního Fondu Bible21 s naší sesterskou organizací, nakladatelstvím Biblion, z.s., každý rok nese ovoce v podobě několika křesťanských titulů, obsahujících citace Písma v překladu *Bible21*. V roce 2022 to byly následující tituly:

V dubnu vyšel **překladový titul *O Bohu a pelikánech*** amerického environmentálního teologa Jay B. McDaniela. Jeho výchozí perspektivou je postoj úcty, soucitu a péče, které se nevztahují jen na svět lidský, ale zásadně se týkají i mimolidského stvoření. Naléhavě připomíná, že tento svět má hodnotu sám o sobě, a obrací naši pozornost ke všem tvorům, kteří jej spoluvytvářejí, byť by byli sebevíc přehlíženi, trpící, ohroženi či utiskováni. Kniha zaznamenala pozitivní ohlasy v médiích jako Christnet.eu, itvar.cz, Náboženský Infoservis, Revue Prostor, Proboha.cz nebo Český Bratr. Kniha vyšla nákladem 1.030 výtisků.

Martin C. Putna doplnil svou trilogii v rámci biblioské Malé edice klasiků závěrečným titulem ***Modlitby českožidovské***. Svazek je výběrem literárně-modlitebních textů dvou nejvýraznějších českožidovských autorů meziválečné éry – Jiřího Langera a Jiřího Ortena. O knize vysílala rozhovor stanice ČRo Wave, v křesťanských médiích vyšlo několik recenzí. Kniha vyšla v květnu a také znovu v listopadu jako součást dárkového balíčku *Putnovy modlitební knížky pro nemodliče*. Celkový náklad titulu činil 4.040 výtisků.

O nový svazek se v listopadu rozrostla také edice Dennodenně, která přibližuje dávné biblické texty brýlemi současných inspirativních osobností. **Text starozákonní knihy *Píseň písní* okomentovala husitská farářka Martina Viktorie Kopecká**. Rozhovor s autorkou o knižní novince a tématu lásky z křesťanského pohledu odvysílala na Štědrý den internetová televize DVTV. Celkový náklad činil 3.600 výtisků.

Po dvaceti letech připravil Biblion **druhé, revidované vydání učebnice *Novozákonní řečtina pro každého***. Vedle přepracovaného textu a nové grafické úpravy vznikla i nahrávka výslovnosti, kterou namluvil překladatel knihy Jiří Hedánek. Učebnice je vhodná jak pro studenty teologie, tak i pro samouky. Čtenáře už od první lekce vede ke čtení biblických pasáží. Neustálé nahlížení do slovníku není potřeba – studenti v každé lekci pracují s nově představenými slovíčky. Každý probraný gramatický jev se ihned po výkladu procvičuje. Učebnice rovněž uvádí studenty do zásad překladu a učí oceňovat biblické překlady komplexně, krátce a zajímavě odkrývá vliv biblické hebrejštiny na novozákonní řečtinu a seznamuje studenty i se základy textové kritiky. Celkový náklad činil 1.060 výtisků.

III. Hospodaření

Zdroje financování činnosti nadačního fondu jsou jednak interní, tj. příspěvky členů Klubu Bible21, jednak externí, tj. granty. Aktivních příspěvateľů v rámci Klubu Bible21 bylo v roce 2022 celkem 70 a průměrně podporovali naši činnost částkou 195 Kč měsíčně.

V roce 2022 nadační fond čerpal prostředky na své projekty také ze zahraničních grantů a darů od organizací Gary Chapman Ministry, Vineyard Northwest Church, Tyndale House Foundation a od anonymního dárce.

Přehled příjmů v roce 2022		
Příjmy celkem	790 818 Kč	100 %
Dary od jednotlivců – Klub Bible21	279 792 Kč	35 %
Granty od organizací	511 000 Kč	65 %
Úroky	26 Kč	0 %

Přehled výdajů v roce 2022		
Výdaje celkem	631 386 Kč	100 %
Výdaje na naplnění cílů	612 000 Kč	97 %
Redakce Studijní Bible21	600 000 Kč	95 %
Výdaje na osvětu a propagaci	12 000 Kč	2 %
Provozní a ostatní náklady	19 386 Kč	3 %

Výsledek hospodaření v roce 2022	159 432 Kč
---	-------------------

Ke dni 1.1.2022 byly na účtech Fondu finanční prostředky ve výši 237.548 Kč a ke dni 31.12.2022 ve výši 396.981 Kč.

V. Závěr

Jsme vděční za věrnou a vytrvalou podporu našich příznivců a přispěvatelů, ať už se jedná o modlitby, konkrétní pomoc či finanční příspěvky. Díky vám můžeme přivádět k životu časově i finančně náročné projekty, které mají potenciál nejen rozvíjet biblickou gramotnost a šířit poselství Bible v české společnosti, ale i konkrétně pomáhat tam, kde je právě potřeba.

Nadační fond Bible21 v roce 2022 naplňoval svůj účel podporou vydávání Bible i další duchovní literatury a v pokračujících projektech *Studijní Bible21* a Celonárodního čtení Bible. Skrze projekty na podporu Ukrajiny Fond mohl zhmotnit své hodnoty do konkrétní podoby nad rámec obvyklých aktivit Fondu.

*„Amen, říkám vám, že cokoli jste udělali
pro nejmenšího z těchto mých bratrů,
to jste udělali pro mě.“*

Matouš 25:40